

La biodiversité en-jeux au parc national de Port-Cros !

Biodiversity in play in Port-Cros national park!

Le propre de la biodiversité est son évolution perpétuelle.

Pourtant, les espèces peuvent aujourd'hui rencontrer des difficultés pour s'adapter voire même ne pas être en capacité de le faire. En effet, elles sont soumises à des changements qui s'opèrent avec une vitesse et des intensités beaucoup plus importantes que celles des phénomènes naturels.

La biodiversité est par ailleurs soumise à une multitude de pressions dont les effets sont cumulatifs.

Les changements globaux que l'on observe aujourd'hui s'imposent à des organismes qui sont souvent déjà fragilisés par la pollution de leur milieu, la fragmentation de leur habitat ou encore la pression de prélèvement dont ils font l'objet.

Cette exposition a pour but de vous présenter quelques-unes des espèces du parc national de Port-Cros.

Certaines d'entre elles sont emblématiques, d'autres plus confidentielles, mais chacune incarne un enjeu de conservation stratégique pour l'ensemble des écosystèmes et la biodiversité face aux changements actuels. Nous vous proposons ainsi de découvrir les richesses faunistiques et floristiques au sein du Parc national de Port-Cros, mais également de comprendre la responsabilité collective qui est la nôtre.

Chaque panneau vous présente une photographie « mystère » au recto et sa solution au verso.

The specificity of biodiversity is that it is in perpetual evolution. But species today may have difficulty adapting, or even be unable to do so. They are subjected to changes that occur with much greater speed and intensity than natural phenomena.

Biodiversity is also subjected to a multitude of pressures, whose effects are cumulative.

The global changes that we observe today are imposed on organisms that are often already weakened by the pollution of their environment, the fragmentation of their habitat or the hunting pressure that they are subjected to.

The aim of this exhibition is to present some of the species living in the National park of Port-Cros.

Some of them are emblematic, others less well known, but each of them embodies a strategic conservation issue for all ecosystems and biodiversity in the face of current changes. We therefore invite you not only to discover the wealth of fauna and flora in the protected natural treasures that make up the land, island and marine park, but also to understand the collective responsibility that we all share.

Each panel presents a "mystery" photograph on the front and its explanation on the back.

Devinerez-vous les secrets du Parc national de Port-Cros ?

Can you guess secrets of the national park?



Conception :
L'OFB et les parcs nationaux
Réalisation et rédaction :
Marie Geoffroy Saint Hilaire et Franck Alary
Comité scientifique :
Thomas Abiven, Annie Aboucaya,
Élodie Debize et Clélia Moussay
Iconographie et relecture :
Muriel Gasquy
Conception graphique :
Desiderata
Décembre 2020

Conception :
OFB and National Parks
Realization and writing:
Marie Geoffroy Saint Hilaire and Franck Alary
Scientific Committee:
Thomas Abiven, Annie Aboucaya
Élodie Debiz and Clélia Moussay
Iconography and proofreading:
Muriel Gasquy
Graphic design :
Desiderata
December 2020



Créé en 1963, le Parc national de Port-Cros se situe sur les îles d'Hyères et le littoral varois. C'est le premier parc marin d'Europe, dont les cœurs, Port-Cros et Porquerolles, s'étendent sur 1 700 ha de terres émergées et 2 900 ha d'espaces maritimes. Cette surface est prolongée par l'aire d'adhésion sur la côte et l'aire marine adjacente entre La Garde et Ramatuelle. Le Parc national s'associe aux acteurs et élus locaux afin de préserver les patrimoines naturels et culturels tout en accueillant le public de cette importante destination touristique française.

portcros-parcnational.fr

founded in 1963, Port-Cros National Park is located on the Iles d'Hyères and the Var coastline. It was the first marine national park to be created in Europe. Its cores, Port-Cros and Porquerolles, cover 1700 ha of land and 2900 ha of maritime areas. This is enlarged by the accession zone along the coast between La Garde and Ramatuelle, and the adjacent marine area. The National Park works together with local stakeholders and elected officials to conserve the natural and cultural heritage, while catering to the needs of the many visitors to this major French tourist destination.

portcros-parcnational.fr



Créé en 1979 sur l'île de Porquerolles, le Conservatoire Botanique national est géré par le Parc national. Sur toute la région méditerranéenne française, il œuvre à la conservation des espèces végétales et des habitats.

cbnmed.fr

Created in 1979 on the island of Porquerolles, the Mediterranean National Botanical Conservancy is managed by the National Park. It endeavours to conserve plant species and habitats throughout the French Mediterranean region.

cbnmed.fr



Le Sanctuaire Pelagos est un espace maritime faisant l'objet d'un accord entre la France, Monaco et l'Italie. C'est le Parc national de Port-Cros qui anime la partie française. Cet espace contribue à la protection et au suivi des cétacés.

sanctuaire-pelagos.org

The Pelagos Sanctuary is a marine protected area formed by an agreement between France, Monaco and Italy. The French part is managed by Port-Cros National Park. The sanctuary is dedicated to the protection and monitoring of cetaceans.

sanctuaire-pelagos.org



Fruits barbares

FIGUIER DE BARBARIE • *OPUNTIA STRICTA*

Originaire d'Amérique Centrale, le figuier de Barbarie est ramené en Europe dès le XVI^e siècle. Il se diffuse rapidement autour du bassin méditerranéen par les plantations volontaires des marins qui consommaient les fruits pour lutter contre le scorbut. Ce cactus, élément caractéristique du paysage, est devenu problématique car très invasif : il figure sur la liste des espèces les plus nuisibles au XXI^e siècle en France. Le Parc national et le Conservatoire Botanique luttent contre ces espèces exotiques envahissantes, une des premières causes de perte de biodiversité.

A prickly fruit problem

PRICKLY PEAR • *OPUNTIA STRICTA*

Native to Central America, the Prickly Pear was brought back to Europe as early as the 16th century. It spread quickly around the Mediterranean Basin due to deliberate planting by sailors who ate the fruit to combat scurvy. This cactus, a characteristic feature of the landscape, has become problematic because it is very invasive: it is listed as one of the 21st century's most serious pest species in France. The National Park and Botanical Conservancy are fighting against these invasive alien species, one of the major causes of biodiversity loss.

Photo recto et verso : © M. Geoffroy Saint Hilaire • M. Gasquy • B. Huynh Tan





Symbole de bonne santé

COULEUVRE DE MONTPELLIER *MALPOLON MONSPESSULANUS*

Pouvant atteindre deux mètres de long, ce serpent est bien présent sur le territoire du Parc national. Totalement inoffensive, la couleuvre est, comme tous les reptiles en France, intégralement protégée : il est donc interdit de la tuer, la blesser ou même de la déranger. La couleuvre de Montpellier a un rôle important dans les écosystème sur les îles et contribue à limiter les rats qui peuvent vite y proliférer.

Symbol of good health

MONTPELLIER SNAKE *MALPOLON MONSPESSULANUS*

Sometimes reaching two metres in length, this snake is quite common in the National Park. Completely inoffensive, the Montpellier Snake, like all reptiles in France, is fully protected and it is therefore forbidden to kill, injure or even disturb it. It has an important role in the ecosystem on the islands and helps control the numbers of rats, which can proliferate very quickly.

Photo recto et verso : © M. Briola - Regard du vivant • B. Deffrennes





Les sentinelles du large

DAUPHIN DE RISSO • *GRAMPUS GRISEUS*

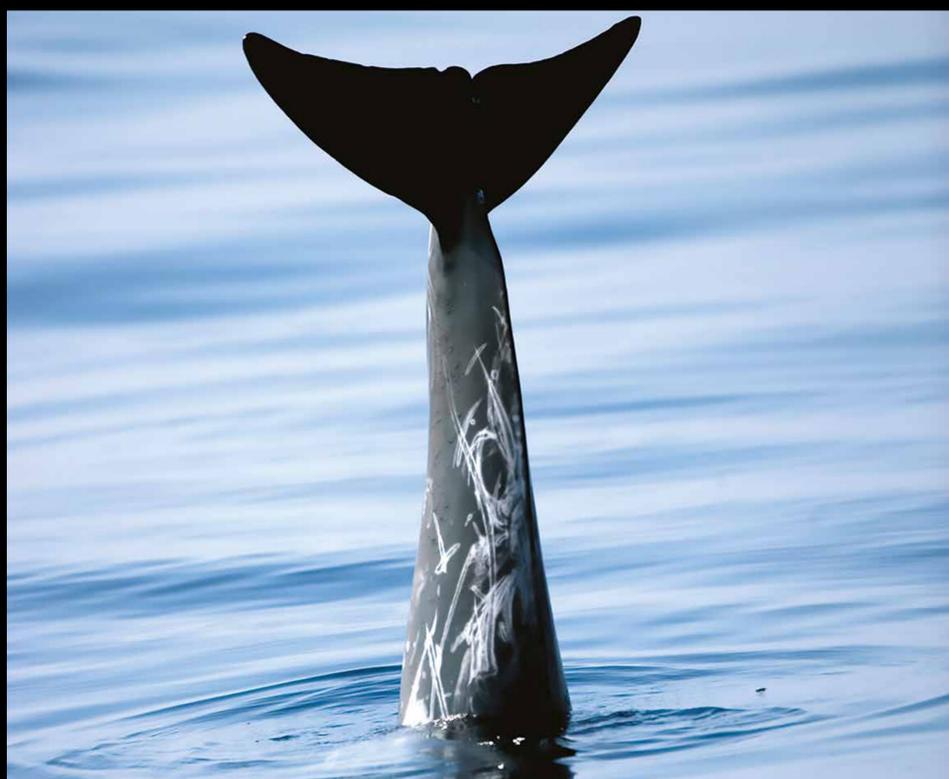
À l'origine grise, la peau de ce grand dauphin se couvre tout au long de sa vie de cicatrices causées par des interactions avec ses congénères, d'où son aspect zébré. Les cétacés, dont il fait partie, souffrent de la pollution sonore - qui les empêche d'utiliser leur système d'écholocation -, physique et chimique. Ils peuvent également être pris dans les filets de pêche ou blessés par des collisions avec les bateaux. Le Parc national anime la partie française du sanctuaire Pelagos qui les protège jusqu'à Monaco et l'Italie.

Guardians of the deep

RISSO'S DOLPHIN • *GRAMPUS GRISEUS*

Initially grey, throughout its life the skin of this large dolphin becomes covered in scars caused by social interactions, hence its striped appearance. Cetaceans, such as Risso's Dolphin, suffer from physical, chemical and noise pollution - loud noise prevents them using their echo sounding system. They can also be caught in fishing nets or injured by collisions with boats. The National Park manages the French part of the Pelagos Sanctuary, which also protects them off the coasts of Monaco and Italy.

Photo recto et verso : © Larrey F. & Roger - T. Regard du Vivant • C. Brun • T. Houard





Ne fait pas feu de tout bois

CHÈNE LIÈGE • QUERCUS SUBER

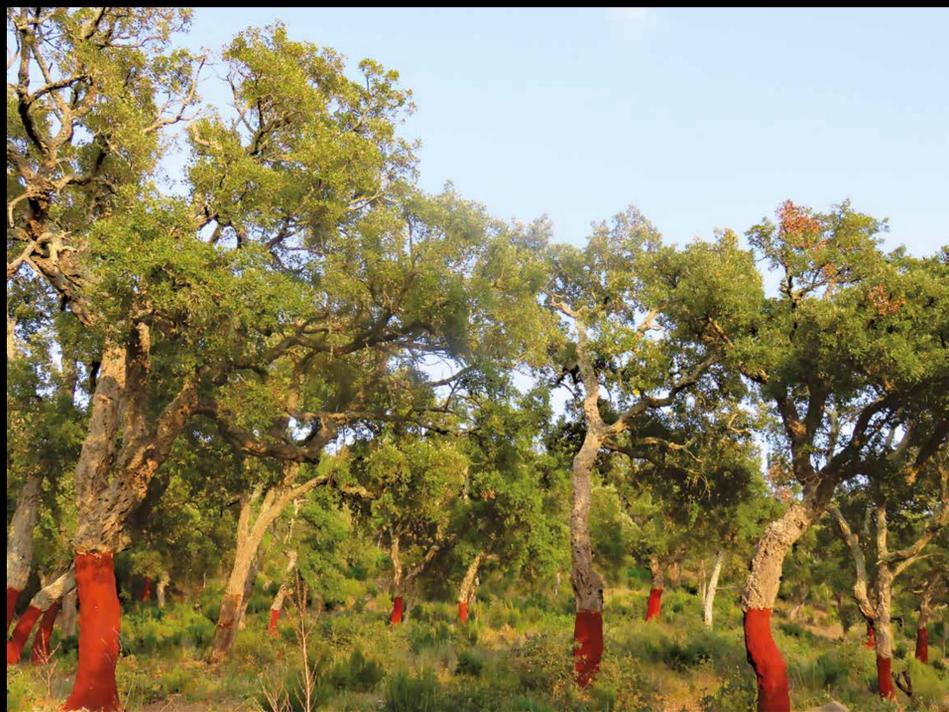
Avec son écorce très épaisse, cette espèce pyrophyte résiste particulièrement bien aux feux de forêts qui font partie intégrante de son milieu naturel. Toutefois, la fréquence rapprochée des incendies, accentués par l'activité humaine, et les sécheresses de plus en plus courantes avec le changement climatique, fragilisent les forêts qui peinent à se régénérer. Comme son nom l'indique, c'est cet arbre qui donne le liège : une fois dénudé, son écorce est récupérée. Quelques exploitations locales persistent sur le territoire hyérois.

Don't light my fire

CORK OAK • QUERCUS SUBER

With its very thick bark, this pyrophytic species is particularly resistant to the forest fires which are an integral aspect of its natural habitat. However, the accelerated frequency of fires, exacerbated by human activities, and increasingly common droughts due to climate change, fragilize the forests, which struggle to regenerate. As its name suggests, this is the tree whose stripped bark gives us cork. There are still a few cork producers in the area.

Photo recto et verso : © C. Graillet • M. Gasquy • C. Gérardin





Des super-organismes méconnus

LICHENS 3 000 EN FRANCE CONTINENTALE

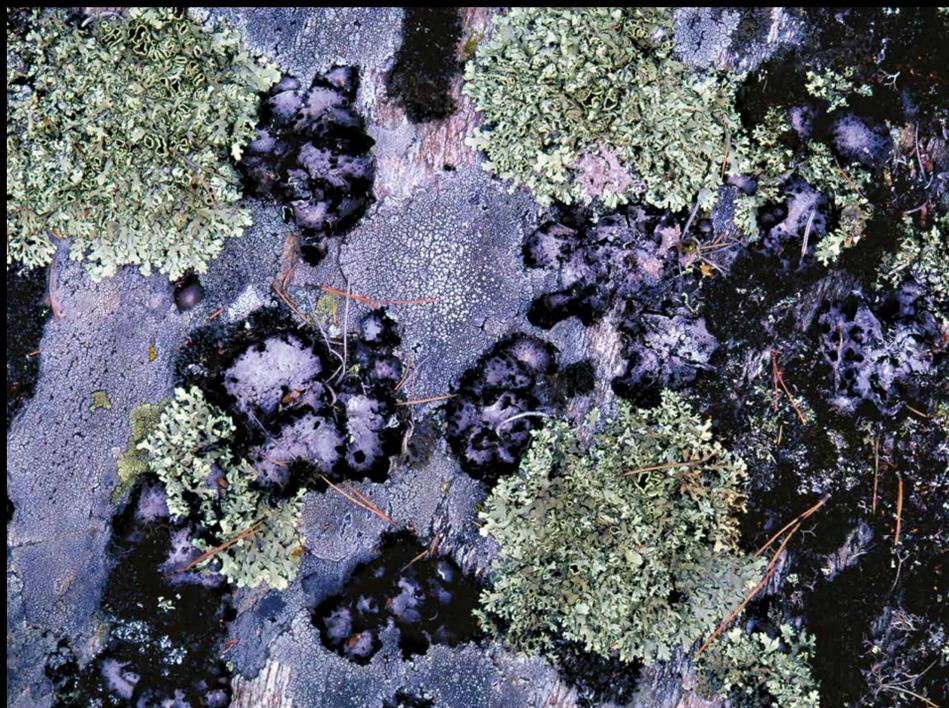
Le lichen est une association complexe, appelée symbiose, entre un champignon et une cyanobactérie ou une algue qui permet la photosynthèse. Il en existe une multitude d'espèces, au moins 20 000 dans le monde, dont une espèce rare, *Parmelia hypoleucina* (photo ci-dessus), présente sur les îles d'Hyères. Le lichen est résilient : cet organisme pauvre peut vivre très longtemps, il sécrète différentes substances pour se défendre, peut pousser sans sol et survivre à de longues sécheresses. C'est aussi un indicateur de pureté atmosphérique.

Little-known super-organisms

LICHENS 3 000 IN CONTINENTAL FRANCE

A lichen is a complex association, referred to as a symbiosis, between a fungus and a cyanobacterium or alga that enables photosynthesis. There is a multitude of existing species, at least 20 000 worldwide, including one rare species, *Parmelia hypoleucina* (photo above), present on the Îles d'Hyères. Lichen is resilient: this creeping organism can live a very long time, secrete various substances to defend itself, grow without soil and survive long droughts. It is also an indicator of air purity.

Photo recto et verso : © I. Masinski • C. Gérardin • L. Nédélec





Gélatineuse et accueillante

MÉDUSE ŒUF AU PLAT *COTYLORHIZA TUBERCULATA*

Dans la famille des méduses, celle-ci se distingue par son chapeau plat et bombé au centre qui rappelle la forme d'un œuf au plat... d'où son nom. Endémique de Méditerranée, elle se laisse porter par les courants et peut être aperçue près des côtes durant l'été. Sans danger pour l'Homme, cette méduse abrite sous son ombrelle des petits poissons qui viennent s'y cacher. Elle vit en symbiose avec une algue, la zooxanthelle, qui donne la couleur bleue-violette à ses tentacules.

Jellied welcome

FRIED EGG JELLYFISH *COTYLORHIZA TUBERCULATA*

In the jellyfish family, this one can be distinguished by its flat bell with a domed centre, whose shape is reminiscent of a fried egg ... hence its popular name. Endemic to the Mediterranean, it drifts with the currents and can be seen close to the coasts in summer. Harmless to humans, this jellyfish shelters little fish under its bell, which come there to hide. It lives in symbiosis with an alga, zooxanthella, which gives its tentacles their violet blue colour.



Quand le mérrou va, tout va

MÉROU BRUN *EPINEPHELUS MARGINATUS*

Ce prédateur de 50 kg pour 1,20 m est l'un des plus gros poissons visibles près des côtes. Au sommet de la chaîne alimentaire, il indique le bon état de l'écosystème. À cause de sa surpêche, à la création du Parc national, il n'en restait plus qu'une dizaine d'individus. Grâce à la gestion de l'aire marine protégée, sa population a été multipliée par 100. On observe aujourd'hui la recolonisation du littoral par les mouvements de reproducteurs et le transfert des oeufs et des larves par le courant : c'est l'effet réserve.

When the grouper's fine, everything's fine

DUSKY GROUPE *EPINEPHELUS MARGINATUS*

This predator, weighing 50 kg and 1.20 m long, is one of the largest fish to be seen near the coastline. At the top of the food chain, it is an indicator of the quality of the ecosystem. Because of overfishing, when the National Park was created there were only ten or so individuals left. Thanks to the management of the marine protected area, its population has been multiplied by 100. Today we observe the re-colonisation of the mainland coast due to the movements of breeding adults and the transfer of eggs and larvae by the currents: that is the reserve effect.

Photo recto et verso : A. Sanchez • D. Colletti





Oasis de vie

POSIDONIE • *POSIDONIA OCEANICA*

Endémique, cette herbe sous-marine n'est pas une algue mais bien une plante à fleurs. C'est un habitat essentiel qui offre à de nombreuses espèces méditerranéennes un support de fixation, de la nourriture et un abri. Ses feuilles mortes échouées protègent les plages de l'érosion. À croissance très lente, les herbiers de posidonie sont victimes d'espèces exotiques envahissantes, comme les caulerpes, et de mauvaises pratiques de mouillage (photo ci-dessous). À Port-Cros, le Parc national a mis en place des bouées à ancrage écologique qui limitent l'impact sur les fonds.

Haven of life

POSIDONIA • *POSIDONIA OCEANICA*

This endemic seagrass is not a seaweed but an underwater flowering plant. It forms an essential habitat that provides many Mediterranean species with anchorage, food and shelter. Its shed leaves protect beaches from erosion. Being very slow-growing, Posidonia meadows are ravaged by invasive alien species, such as Caulerpa, and bad mooring practices (see photo below). At Port-Cros, the National Park has set up ecological mooring buoys which reduce the impact on the seabed.

Photo recto et verso : © C. Gicqueau • Délic bleu Méditerranée • A. Guilbert - Agence des Aires Marines Protégées





Touche pas à mon poulpe

POULPE • OCTOPUS VULGARIS

Cible de bien des convoitises, le poulpe a longtemps été pêché de manière intensive, au point qu'il est devenu beaucoup plus difficile à rencontrer. Depuis 2016, il est protégé par un arrêté préfectoral qui interdit tout prélèvement entre le 1^{er} juin et le 30 septembre au sein du Parc national de Port-Cros. Le reste du temps, la pêche est limitée à trois spécimens par pêcheur et par jour. De cette manière, on peut espérer la sauvegarde de cette espèce sur notre littoral.

Hands off my octopus!

COMMON OCTOPUS • OCTOPUS VULGARIS

Much appreciated by food lovers, the octopus has been intensively fished for many years, to the point that it has become much more difficult to encounter. Since 2016, it has been protected by a prefectural decree that forbids any catching within Port-Cros National Park between 1st June and 30th September. The rest of the time, fishing is limited to three specimens per fisher per day. We can therefore hope to conserve the species on this coast.

Photo recto et verso : © T. Abiven • A. Guilbert - Agence des Aires Marines Protégées





Les maîtres du vent

PUFFIN DE SCOPOLI **CALONECTRIS DIOMEDEA**

Il vit la majorité de l'année en haute mer et les couples se rapprochent des côtes rocheuses au printemps afin d'y pondre leur unique œuf. Bon nageur, il plonge à plusieurs mètres de profondeur pour attraper des poissons, c'est pourquoi il peut se retrouver piégé dans des filets de pêche. Différentes espèces de puffins sont menacées en France, principalement pour cette raison mais aussi à cause de l'activité humaine et des prédatons - chats, rats - sur leurs nids. Les îles d'Hyères accueillent une part importante de la population nicheuse de puffins en France.

Masters of the wind

SCOPOLI'S SHEARWATER **CALONECTRIS DIOMEDEA**

It lives most of the year on the high seas and pairs return to the rocky coasts in springtime to lay their single egg. A strong swimmer, it dives to depths of several metres to catch fish, which is why it sometimes gets trapped in fishing nets. Various shearwater species are threatened in France, mainly for that reason but also because of human activities and nest predation by cats and rats. The Îles d'Hyères harbour a significant proportion of France's population of nesting shearwaters.

Photo recto et verso : © C. Obadia • Ch. Gérardin





Faune sauvage à respecter

TORTUE D'HERMANN **TESTUDO HERMANNI**

Unique tortue terrestre naturellement présente en France, cette espèce est en fort déclin. Elle est protégée, mais de nombreuses menaces subsistent : son habitat naturel ne cesse de se rétrécir, elle est fréquemment ramassée, bien que ce soit interdit, et les incendies, de plus en plus fréquents, font des ravages dans ses rangs. De plus, le relâché de tortues domestiques peut transmettre des maladies aux individus sauvages. La plus grande population de tortues d'Hermann en France se situe dans le massif des Maures et il est primordial de la préserver.

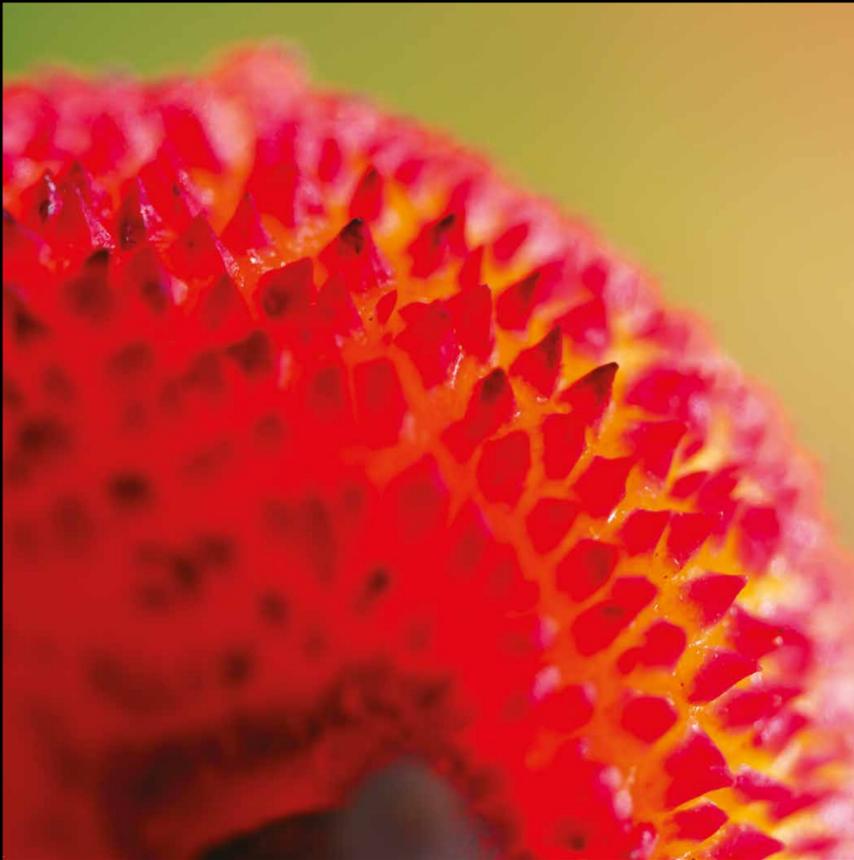
Wildlife to be respected

HERMANN'S TORTOISE **TESTUDO HERMANNI**

The only land turtle naturally present in France, this species is in sharp decline. It is protected, but many threats remain: its natural habitat is incessantly shrinking, it is frequently taken from the wild – although it is forbidden to do so – and its numbers are ravaged by increasingly frequent fires. In addition, the releasing of pet tortoises can transmit diseases to wild individuals. The largest population of Hermann's Tortoise in France is located in the Massif des Maures and it is crucial that it should be conserved, along with its habitat.

Photo recto et verso : © Équipe du Cap Lardier • M. Briola - Regard du vivant • M. Gasquy





Gourmandises du maquis

ARBOUSIER • *ARBUTUS UNEDO*

Aussi appelé « arbre à fraises », cet arbuste prospère dans le maquis méditerranéen, comme le massif des Maures mais aussi sur les îles d'Or. Ses fruits comestibles mettent une année pour arriver à maturité, c'est pourquoi il a la particularité de produire des fleurs et des fruits au même moment, à l'automne. L'arbusier fait partie de l'identité locale et d'une nature ordinaire, mais riche et variée, qu'il est nécessaire de préserver.

Sweet treats from the maquis

STRAWBERRY TREE • *ARBUTUS UNEDO*

Not in fact closely related to the strawberry plant, this shrub thrives in the Mediterranean maquis, for example in the Massif des Maures but also on the Îles d'Or. Its edible fruits take a whole year to ripen, which is why it has the unusual characteristic of being in flower and fruit at the same time, in autumn. The Strawberry Tree is part of the local identity and of common - but rich and varied - nature, which needs to be conserved.

Photo recto et verso : © M. Gasquy • Ch. Gérardin



Béret basque en Provence

CODIUM BOULE • *CODIUM BURSA*

Cette boule feutrée, aussi appelée béret basque en raison de sa forme souvent aplatie, est présente dans les petits fonds rocheux : c'est une algue verte, fréquente en Méditerranée. Elle a besoin de lumière pour vivre, c'est pourquoi elle est majoritairement présente près du littoral, sur la bande des trente mètres très riche en biodiversité. Mais celle-ci est fragile, car elle subit une forte pression anthropique due à la pêche, aux activités de plaisance, aux mouillages...

A Basque beret in Provence

GREEN SPONGE BALL • *CODIUM BURSA*

This velvety ball nicknamed "Basque beret" because of its often-flattened shape, is found in shallow, rocky waters. It is a green alga, widespread in the Mediterranean. It needs light to live, which is why it mainly present close to the coast, within a thirty-metre strip that is very rich in biodiversity. But this habitat is fragile because it is subject to heavy anthropogenic pressures such as fishing, pleasure boating and moorings.

Photo recto et verso : © C. Lefebvre • A. Guilbert - Agence des Aires Marines Protégées



Concert en plein air

LES CIGALES • *CICADIDAE SP.*

Emblématique de l'univers sonore du Midi, la cigale est la chanteuse phare du Parc national de Port-Cros. Elle fait partie intégrante de l'identité du territoire provençal et son chant est révélateur de la présence d'une riche biodiversité. Mais celle-ci est en danger : comme tous les insectes, la cigale souffre de l'activité humaine, de l'utilisation des pesticides et de la réduction des habitats naturels. Ces milieux sont préservés en cœur de parc, pour permettre à la dizaine d'espèces de cigales locales de s'épanouir en harmonie avec les insectes du territoire.

Open-air concert

CICADAS • *CICADIDAE SP.*

Emblematic of the southern French soundscape, the cicada is Port-Cros Park's National star singer. It is an integral part of Provençal identity and its song bears witness to the presence of rich biodiversity. But it is endangered: like all insects, the cicada suffers from human activities, the use of pesticides and the loss of natural habitats. These habitats are conserved in the heart of the Park, enabling the ten or so local species of cicada to thrive in harmony with the other insects of the area.

Photo recto et verso : © C. Devevey • M. Gasquy



Alerte rouge pour l'or de Méditerranée

CORAIL ROUGE • CORALLIUM RUBRUM

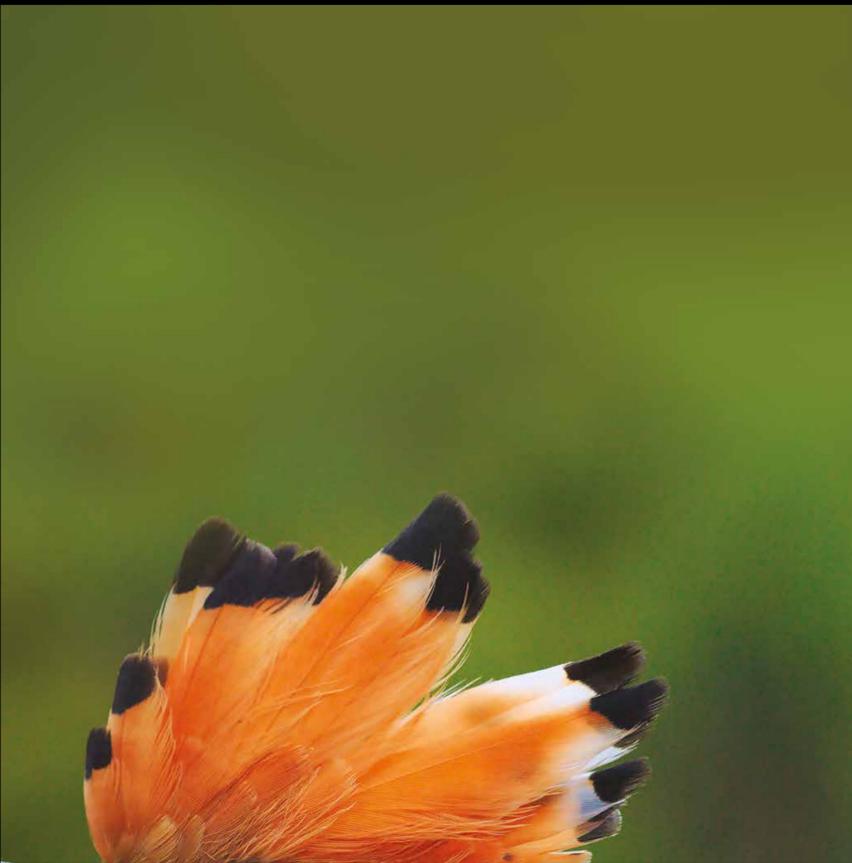
Cousins des méduses, ces animaux fixés constituent des colonies de polypes regroupés autour de constructions de calcaires rouges très prisées en joaillerie. Le Parc national permet de limiter les dégradations dues à l'ancrage et aux engins de pêches, à la sur-fréquentation des sites de plongée, au braconnage, à la pollution et à la compétition avec les espèces exotiques envahissantes. Réchauffement et acidification des océans représentent des dangers supplémentaires pour cette espèce.

Red alert for the jewel of the Mediterranean

RED CORAL • CORALLIUM RUBRUM

Cousins of the jellyfish, these fixed, sessile animals form colonies of polyps gathered together in red calcium carbonate constructions that are much prized as jewellery. The National Park is able to limit the degradations caused by anchoring and fishing gear, excessive visitor numbers at dive spots, coral poaching, pollution, and competition with invasive alien species. The warming and acidification of oceans are further dangers for the species.

Photo recto et verso: © N. Barraqué • Déclic bleu Méditerranée



Un migrateur qui ne manque pas de toupet

HUPPE FASCIÉE • UPUPA EPOPS

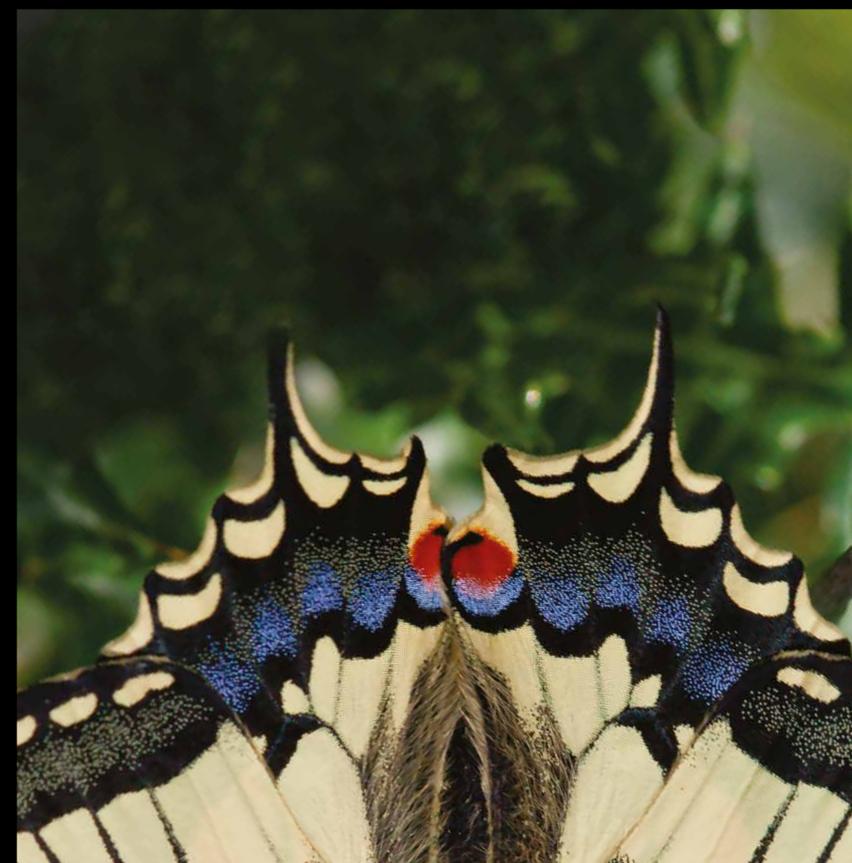
Avec sa coiffe emplumée, la Huppe fasciée est aisément reconnaissable. Insectivore, elle a besoin d'une grande diversité d'espèces pour se maintenir, c'est pourquoi sa présence sur un territoire est synonyme d'une grande richesse écologique. Sa présence est menacée en raison de la réduction de son habitat - bocage, vergers, vieilles maisons... - et de la chute de biodiversité qui raréfie son alimentation. Le changement climatique bouleverse par ailleurs les habitudes de cet oiseau migrateur.

Elegantly coiffured migrant

EURASIAN HOOPOE • UPUPA EPOPS

With its feathered quiff, the Eurasian Hoopoe is easily recognisable. Being insectivorous, it needs a wide variety of species to maintain its population, which is why its presence in an area is indicative of a rich ecological status. Its presence is threatened because of the loss of its habitat - including wooded landscapes, orchards and old houses - and the decline in biodiversity, which makes its food scarcer. Moreover, the habits of this migratory bird are being disrupted by climate change.

Photo recto et verso: © C. Obadia • C. Devevey



Papillonner de fleurs en fleurs

MACHAON • PAPILO MACHAON

Les insectes pollinisateurs ont un rôle majeur dans le maintien de la biodiversité car ils permettent à de nombreuses plantes de se reproduire. Autrefois très courants, ils souffrent aujourd'hui d'un effondrement de leurs populations car ils sont particulièrement sensibles à l'utilisation des pesticides et à l'urbanisation qui a grandement diminué leurs habitats. Certains insectes dépendent d'une plante hôte sur laquelle ils pondent leurs œufs : injustement considérées comme des « mauvaises herbes », ces plantes peuvent donc être nécessaires à la survie de beaucoup d'espèces, comme le machaon.

Fluttering from flower to flower

SWALLOWTAIL • PAPILO MACHAON

Pollinating insects play a major role in the maintenance of biodiversity because they enable many plants to reproduce. Previously very common, they are currently suffering from a collapse in their populations because they are highly sensitive to the use of pesticides and urban development has greatly reduced their habitats. Some insects depend on a host plant where they lay their eggs: unjustly considered as "weeds", these plants can therefore be necessary to the survival of many species, including the Swallowtail.

Photo recto et verso: © T. Abiven



Des trésors végétaux

ORCHIS DE ROBERT

HIMANTOGLOSSUM ROBERTIANUM

C'est l'une des espèces d'orchidées sauvages présentes sur le territoire du Parc national de Port-Cros. De grande taille, elle peut dépasser 50 cm de haut. Si toute cueillette est interdite sur le territoire, il est en règle générale fortement déconseillé de cueillir des orchidées ou n'importe quelle plante car cela empêche leur reproduction et réduit leur population, au détriment des espèces qui en dépendent. Presque toutes les orchidées sont par ailleurs protégées par la loi.

Flowering treasures

GIANT ORCHID

HIMANTOGLOSSUM ROBERTIANUM

This is one of the species of wild orchid found in Port-Cros National Park. It's big, sometimes over 50 cm high. Picking flowers is forbidden in the Park and, anyway, as a general rule it is strongly discouraged to pick orchids or any plant because it prevents them reproducing and reduces their population, to the detriment of the species that depend on them. Moreover, nearly all our orchids are protected by law.

Photo recto et verso: © C. Devevey + E. Baudin



Les châtaignes de la mer

OURSIN GRANULEUX

SPHAERECHINUS GRANULARIS

Cet oursin commun est majoritairement violet en Méditerranée. Il est doté de pointes émoussées souvent cerclées de blanc. Lors de la reproduction, il pond des oeufs par ses cinq gonades (voir photo ci-contre), qui sont également la partie comestible de l'oursin. C'est principalement l'oursin violet qui est ramassé pour être consommé. La pêche est autorisée du 1er novembre au 15 avril, limitée à quatre douzaines d'oursins par pêcheur et par jour, pour des spécimens d'au moins 5 cm sans les piquants.

Sea chestnuts

PURPLE SEA URCHIN

SPHAERECHINUS GRANULARIS

This common sea urchin is mostly violet in the Mediterranean. It is equipped with blunt spines, often circled in white. During reproduction, the eggs are released from its five gonads (see photo opposite), which are also the edible part of the urchin. It is the urchin most commonly gathered as food. Gathering is authorised from 1st November to 15th April, limited to four dozen urchins per gatherer per day, for specimens of at least 5 cm not including the spines.

Photo recto et verso: © S. Ruitton + Déclic bleu Méditerranée



Secret reptile des îles

PHYLLODACTYLE D'EUROPE EULEPTES EUROPAEA

Abondamment présent à Port-Cros, ce petit gecko endémique de Méditerranée est si discret qu'il n'a été remarqué sur Porquerolles qu'en 2008. Son nom signifie « doigts en forme de feuilles » et il change de couleur entre la journée et la nuit. Protégée en France, c'est une espèce très sensible aux changements de son habitat : sa présence est menacée par la surfréquentation de certains sites du littoral, le changement climatique et l'introduction de la Tarente de Mauritanie, espèce concurrente.

Secret reptile of the isles

EUROPEAN LEAF-TOED GECKO EULEPTES EUROPAEA

Abundant on Port-Cros, this little Mediterranean-endemic gecko is so secretive that it wasn't spotted on Porquerolles until 2008. As its name suggests it has leaf-shaped toes, and also changes colour from daytime to night-time. Protected in France, the species is very sensitive to habitat changes: its presence is threatened by overcrowding at some coastal sites, climate change and the introduction of the Common Wall Gecko, a competitor species.

Photo recto et verso: © M. Briola - Regard du Vivant + Déclic bleu Méditerranée



Requins de la Côte d'Azur

GRANDE ROUSSETTE *SCYLIORHINUS STELLARIS*

Ce poisson cartilagineux fait partie de la cinquantaine de requins présents en Méditerranée. La grande roussette vit sur les fonds rocheux ; elle est surtout active la nuit. De novembre à juillet, la femelle pond des œufs rectangulaires et aplatis, aussi appelés « bourses de sirène », qui possèdent des filaments aux quatre coins, ce qui leur permet de s'accrocher aux différents substrats sous-marins. Il est possible de trouver ces capsules de forme caractéristique échouées sur la plage.

Sharks of the Côte d'Azur

NURSEHOUND *SCYLIORHINUS STELLARIS*

This cartilaginous fish is one of the fifty shark species present in the Mediterranean. The Nursehound lives on rocky seabeds and is mainly active at night. From November to July, the female lays flattened, rectangular eggs, therefore nicknamed "mermaids' purses", which have tendrils at the four corners, enabling them to attach themselves to various structures on the seafloor. These characteristically shaped egg cases can be found washed up on the beach.

Photo recto et verso : © Décllic bleu Méditerranée



Un sauvage bien de chez nous

SANGLIER • *SUS SCROFA*

Introduit sur de nombreux territoires par l'Homme il y a plusieurs centaines d'années afin de servir de gibier, le sanglier a prospéré au point d'être considéré comme envahissant. Cette espèce prolifique, dont la population est difficile à contrôler, peut avoir un fort impact sur le milieu et fait des ravages dans les plantations. Omnivore et opportuniste, le sanglier se nourrit aussi bien de végétaux, de champignons que de petits animaux. C'est un animal fouisseur, ce qui influe sur la faune, la flore, et peut modifier les sols.

Wild but very much at home

WILD BOAR • *SUS SCROFA*

Released into several areas by humans several decades ago as game for hunters, the Boar has prospered to such an extent that is considered as invasive. This prolific species, whose population is difficult to control, can have a major impact on the environment and cause serious damage to crops. An opportunistic omnivore, the Boar feeds on anything from plants and mushrooms to small animals. Its digging behaviour can affect the fauna and flora, and alter the soil characteristics.

Photo recto et verso : © O. Laurent • P. Orsini

Les parcs nationaux de France engagés par nature

The French National Parks, committed by nature

La biodiversité, une priorité !

Les onze parcs nationaux de France sont des territoires préservés. Leurs cœurs, soumis à une réglementation stricte, constituent des réservoirs de biodiversité où l'érosion est moins importante que sur le reste du territoire national.

Pour contribuer à sa préservation, leur réseau agit à différents niveaux :

Connaissance des espèces

De nombreux programmes scientifiques permettent de mieux comprendre les évolutions des espèces et les conséquences des changements globaux sur les écosystèmes.

Continuité des corridors écologiques

En lien avec les acteurs de leurs territoires, les parcs nationaux s'assurent que les continuités écologiques soient établies et confortées.

Préservation d'espèces menacées ou patrimoniales

Les parcs nationaux mettent en place des actions pour favoriser leur reproduction, maintenir les milieux naturels, réduire les facteurs de destruction, lutter contre les espèces exotiques envahissantes, réintroduire les espèces patrimoniales...

Accueil, sensibilisation du public et éducation à l'environnement

Les parcs nationaux concourent, depuis leur création en 1963, à concilier accueil du public et préservation des territoires. Les Maisons de Parc, les sites internet, les animations auprès du public, les projets pédagogiques, sont autant d'invitations à ouvrir les yeux sur leurs patrimoines.

Mobilisation des citoyens

Face au dérèglement climatique et l'urgence d'œuvrer collectivement, les parcs nationaux agissent pour mobiliser tous les citoyens (habitants, professionnels, touristes...) à avoir des comportements respectueux de leur environnement.

Accompagnement du développement local et durable

Les parcs nationaux s'impliquent aux côtés des communes pour accompagner les projets liés au développement durable de leur territoire. Ils soutiennent l'organisation de partenariats avec les habitants et les socio-professionnels, notamment au travers du déploiement de la marque *Esprit parc national*.

Biodiversity, a priority!

The national parks are protected areas. Their core areas, subject to strict regulation, are reservoirs of biodiversity where it suffers from less erosion than in the rest of the national territory. To contribute to its conservation, the Park network acts at various levels:

Knowledge about species

There are many scientific programmes to provide a better understanding of species' trends and the consequences of global changes on ecosystems.

Continuity of ecological corridors

Together with local stakeholders, the National Parks ensure that ecological continuities are established and reinforced.

Conservation of threatened and heritage species

The National Parks set up actions to favour successful breeding, maintain natural habitats, reduce destructive factors, combat Invasive Alien Species, reintroduce heritage species, together with other objectives.

Public access, awareness raising and environmental education

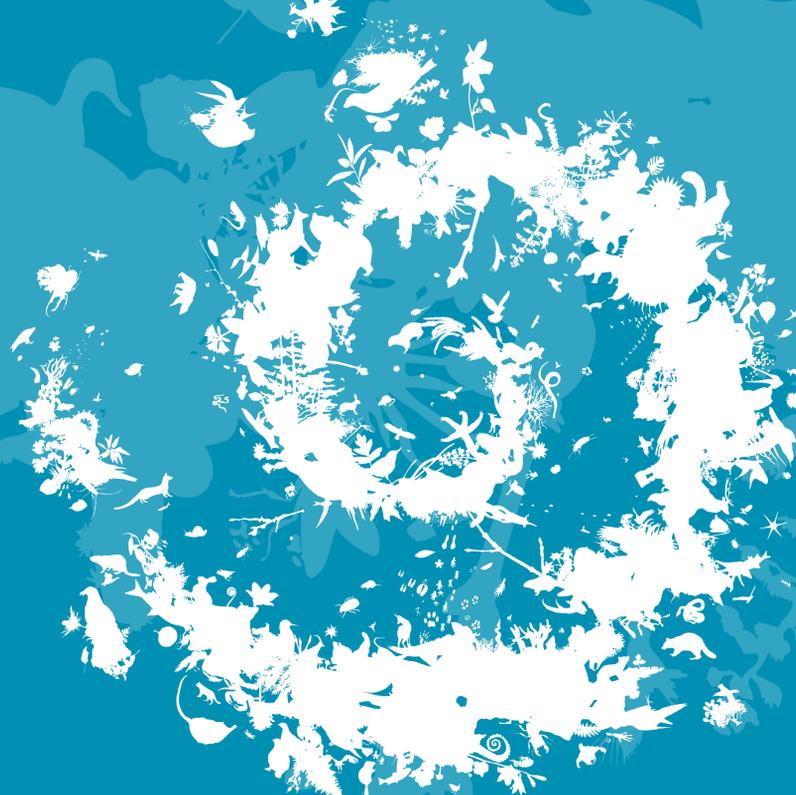
Since their creation in 1963, the National Parks have strived to reconcile public access with the conservation of the areas they cover. Visitor centres, websites, activities and events organised for the general public, educational projects ... all different ways to invite people to open up their eyes and see their heritage.

Citizen involvement

In the face of global climate change and the urgent need to work together, the National Parks take action to involve all citizens (local inhabitants, professionals, tourists ...) in environment-friendly behaviours.

Aiding sustainable local development

*The National Parks are involved together with local authorities to assist projects linked to the sustainable development of their local area. They support the organisation of partnerships with local inhabitants and socio-economic professionals, in particular through the *Esprit parc national* brand.*



L'emblème des parcs nationaux de France est un hymne à la vie. Il révèle, de l'infiniment petit à l'infiniment grand, son extrême diversité. Il porte en lui la richesse, la complexité et l'évolution de la vie. Il symbolise aussi la solidarité entre la nature et l'Homme, entre les espaces des cœurs et des aires d'adhésion des parcs nationaux.

The emblem of the French National Parks is a hymn to Life. It shows Life's extreme diversity, from the infinitely small to the infinitely big. It carries within it the richness, complexity and evolution of Life. It also symbolises the solidarity between nature and people, and between the core areas and voluntary buffer zones of the National Parks.